

Parodien & Folklore

Parodien & Folklore. www.guenther-flemming.de (seit dem 14. Juli 2001).

[Einleitung].

Das kleine Krokodil.

Lewis Carroll: [How doth the little crocodile].

Lewis Carroll: [Wie nutzt das kleine Krokodil].

Isaac Watts: Against Idleness and Mischief.

Isaac Watts: Gegen Müßiggang und Ungedeih.

Vater Wilhelm.

Lewis Carroll: [»You are old, Father William«].

Lewis Carroll: [»Du bis alt, Vater Wilhelm«].

Robert Southey: The Old Man's Comforts and How He Gained Them.

Robert Southey: Der Seelenfrieden des alten Mannes und wie er ihn erlangte.

Sprich grob mit deinem kleinen Sohn.

Lewis Carroll: [Speak roughly to your little boy].

Lewis Carroll: [Sprich grob mit deinem kleinen Sohn].

David Bates: [Speak Gently].

David Bates: [Sprich sanft].

Funkel, funkel, kleiner Stern.

Lewis Carroll: [Twinkle, twinkle, little bat!].

Lewis Carroll: [Funkel, funkel, Fledermaus!].

Jane Taylor: The Star.

Jane Taylor: [Funkel, funkel, kleiner Stern].

Geh doch bitte etwas schneller.

Lewis Carroll: [Will you walk a little faster].

Lewis Carroll: [Geh doch bitte etwas schneller].

Mary Howitt: The Spider and the Fly.

Mary Howitt: [Komm doch näher, hübsche Fliege].

'Sist die Stimme des Hummers.

Lewis Carroll: ['Tis the voice of the lobster].

Lewis Carroll: ['Sist die Stimme des Hummers].

Isaac Watts: The Sluggard.

Isaac Watts: [’Sist die Stimme vom Faulpelz].

Suppe tut gut.

Lewis Carroll: [Beautiful Soup].

Lewis Carroll: [Suppe tut gut].

James M. Sayles: Beautiful Star.

James M. Sayles: [Am Himmel so klar].

Herzkönigin mit heitrem Sinn.

[The Queen of Hearts].

[Herzkönigin].

Man sagte mir, du warst bei ihr.

Lewis Carroll: [They told me you had been to her].

Lewis Carroll: [Man sagte mir, du warst bei ihr].

Lewis Carroll: She's all my fancy painted him.

Lewis Carroll: Sie ist, wie ich erträumt ihn hab'.

William Mee: She's all my fancy painted her.

William Mee: Sie ist, wie ich erträumt sie hab'.

Lewis Carroll: Disillusionized.

Lewis Carroll: Desillusioniert.

Lewis Carroll: [All in the golden afternoon].

Lewis Carroll: [Getaucht ins Gold des Nachmittags].

Literatur.